

**HEINE** QUALITY  
MADE IN GERMANY

## ⚡ HEINE® E4-USB Power Supply



**CE**

**HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG**  
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany  
Tel. +49(0)81 52/38-0  
Fax +49(0)81 52/38-202  
E-Mail: [info@heine.com](mailto:info@heine.com) · [www.heine.com](http://www.heine.com)  
**MED 112712      2016-03-30**



# HEINE® E4-USB Power Supply

DEUTSCH	3
ENGLISH	6
FRANÇAIS	9
ESPAÑOL	12
ITALIANO	15
SVENSKA	18
NEDERLANDS	21
DANSK	24
SUOMI	27
PORTUGUÊS	30





Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

## Zweckbestimmung

Das HEINE® E4-USB ist ausschließlich zum Laden von HEINE USB-Spannungsversorgungen bestimmt.

## Warn- und Sicherheitsinformationen



**WARNUNG!** Dieses Symbol macht auf eine möglicherweise gefährliche Situation aufmerksam. Die Nichtbeachtung kann zu mittleren oder schweren Verletzungen führen. (Hintergrundfarbe gelb, Vordergrundfarbe schwarz).



**HINWEIS!** Dieses Symbol wird für Informationen bezüglich Installation, Betrieb, Wartung oder Reparatur verwendet, die wichtig, jedoch nicht mit Gefahren verbunden sind.

## Produktübersicht



E4-USB

## Inbetriebnahme



### Primäradapter:



EU



USA / Japan



UK



Australien

Der Primäradapter des Netzteils ist austauschbar, wodurch ein weltweiter Einsatz möglich ist. Die Bildfolge beschreibt das Vorgehen zum Aufsetzen des Adapters.

Verbinden Sie das USB Kabel mit dem HEINE Instrument.

Das Netzteil so aufstellen, dass eine Netztrennung leicht zu bewerkstelligen ist.



Nach Überprüfung der Netzspannung schließen Sie das Schaltnetzteil an das Netz an. Bei Außerbetriebnahme die umgekehrte Reihenfolge einhalten.

Das HEINE Ladegerät ist zur Aufstellung in medizinisch genutzten Räumen außerhalb der Patientenumgebung bestimmt. Es müssen die Abstände (1,5 m) gemäß der IEC60601-1 eingehalten werden (siehe Abb.1).

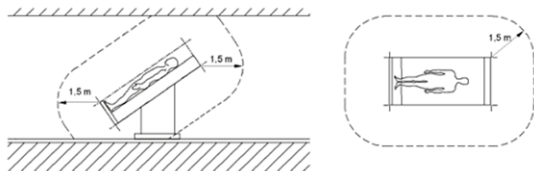


Abb.1: Abmessungen zeigen die Mindestausdehnungen der Patientenumgebung.

### Hygienische Wiederaufbereitung

Anweisungen zur hygienischen Wiederaufbereitung müssen entsprechend nationaler Normen, Gesetze und Richtlinien beachtet werden.

Einstufung gemäß KRINKO: unkritisch

Spaulding Classification USA: noncritical

**⚠** Trennen Sie das Gerät vor der Aufbereitung von der Spannungsversorgung.

Nehmen Sie bei Kontaminationsverdacht eine hygienische Aufbereitung vor.

Die beschriebenen Maßnahmen zum Reinigen und Desinfizieren ersetzen nicht die jeweils für den Betrieb gültigen Vorschriften.

HEINE Optotechnik gibt nur die in dieser Gebrauchsanweisung genannten Mittel und Verfahren frei.

Die Reinigung und Desinfektion ist nur von einer Person mit ausreichender hygienischer Sachkompetenz durchzuführen.

Beachten Sie die Angaben der Hersteller der Aufbereitungsmittel.

Verwenden Sie keine Sprüh- oder Tauchdesinfektion, keine tropfend nassen oder stark schäumenden Tücher. Bereiten Sie nicht maschinell oder mit Ultraschall auf.

### Vorgehensweise

Reinigen und desinfizieren Sie das Gerät manuell (Wischreinigung und Wischdesinfektion).

#### Empfohlene Mittel

Reinigungsmittel: Neodisher® MediClean

Desinfektionsmittel: quartäre Ammoniumverbindungen (z.B. Microbac® Tissues)

### Wartung und Service

Das Gerät ist wartungs- und servicefrei.

### Allgemeine Warnhinweise

**⚠** Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion.

Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie Beschädigungen feststellen.

Verwenden Sie das Gerät nicht in feuer- oder explosionsgefährdeter Umgebung (z.B. durch Sauerstoff oder Anästhesiemitteln).

Modifizieren Sie das Gerät nicht.

Verwenden Sie nur original HEINE Teile, Ersatzteile, Zubehör und Stromquellen.

Lassen Sie Reparaturen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen.

Das Produkt darf nicht in starke Magnetfelder eingebracht und verwendet werden wie z.B. MRT.

Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.

Die Verwendung an Kupplungssteckdosen von Verlängerungsleitungen ist untersagt.

Das Netzgerät ist nur für Anwendung mit erdfreien Verbrauchern geeignet (Klasse II).

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, prüfen Sie, ob die Netzspannung mit dem auf dem Netzgerät angegebenen Wert übereinstimmt.

Eine Erwärmung des Gehäuses im Betrieb ist normal und daher unbedenklich. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät im Betrieb nicht abgedeckt ist, sich nicht in der unmittelbaren Nähe einer Heizung befindet und dass es nicht unmittelbarer Sonnenstrahlung ausgesetzt ist.

Verwenden Sie dieses Netzgerät nur zur Versorgung des dafür bestimmten Gerätes.

### Allgemeine Hinweise



Die Garantie für das gesamte Produkt erlischt bzw. gilt auch nicht, bei Verwendung von nicht originalen HEINE Produkten, nicht originalen Ersatzteilen, und wenn Eingriffe (insbesondere Reparaturen oder Modifikationen) von Personen vorgenommen wurden, die nicht von HEINE autorisiert sind. Nähere Informationen hierzu erhalten Sie unter [www.heine.com](http://www.heine.com).


### Entsorgung



Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden. Es sind die jeweils landesspezifischen Entsorgungsregeln zu beachten.


Im Anhang finden Sie folgende Tabellen

- Technische Daten
- Erläuterung der verwendeten Symbole


 Please read and follow these instructions for use of and keep them for future reference.


## Intended Use

The HEINE® E4 USB is intended for charging exclusively with the HEINE USB power supplies.

 **For U.S. only:**  
**Federal law restricts this device to sale by or on the order of a Physician or Practitioner!**

## Warnings and Safety Information

 **CAUTION!** Indicates potential hazardous situations. Ignoring the corresponding instructions may lead to dangerous situations with moderate or severe extent. (Background color yellow; foreground color black).

 **NOTE!** Indicates valuable advice in terms of installation, operation, maintenance or repair. Notes are important, but not related to hazardous situations.

## Product overview



**E4-USB**

## Setting up



### Primary plug:



EU



USA / Japan



UK




Australia

The mains socket adapter of the power supply is interchangeable, this enables worldwide operation. The pictograms describe the procedure of changing the adapters.

Connect the USB cable to the HEINE instrument.

Place the power supply in such a position where it is accessible and easily unplugged.

 After you checked the mains voltage, connect the switch mode power supply to the mains supply. When taking the instrument out of service, proceed in reverse order.

The HEINE Charger is intended for installation in medical areas outside the patient environment (at least 1.5 metres from the patient or patient support pursuant to IEC 60601-1, see figure).

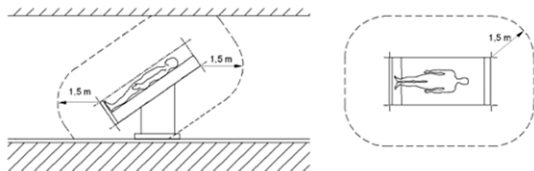


Fig1: The above figure defines the patient environment (minimum radius around the patient).

### Hygienic Reprocessing

Instructions on hygienic reprocessing must be adhered to, based on national standards, laws and guidelines.

Classification according to KRINKO: non-critical

Spaulding Classification USA: non-critical

**⚠** Before cleaning, disconnect the device from the power source.

In the event of suspected contamination, carry out hygienic preparation of the instrument.

The described cleaning and disinfection measures do not replace the specific rules applicable for the establishment.

HEINE Optotechnik only approves the cleansing agents and procedures named in these instructions for use.

Cleaning and disinfection may only be carried out by personnel with sufficient hygienic knowledge.

Observe the instructions of the manufacturer of the reprocessing media.

Do not use spray or immersion disinfection, dripping wet or heavily foaming tissues, automated or ultrasonic reprocessing.

### Procedure

Clean and disinfect the device manually (wipe clean and wipe disinfect).

#### Recommended agents

Cleaning agent: Neodisher® MediClean

Disinfectant agent: quaternary ammonia compounds (e.g. Microbac® tissues)

### Maintenance and Service

The instruments do not require maintenance or service.

### General Warnings

**⚠** Check the correct operation of the device before use! Do not use the device if there are visible signs of damage.

Do not use the device in fire- or explosive risk area (e.g. oxygen saturated or anaesthetic environments)

Do not modify the device.

Use only original HEINE parts, spare parts, accessories and power sources.

Repairs shall only be carried out by qualified persons.

The device must not be placed near strong Magnetic fields, e.g. MRI units.

Do not use the power supply outdoors.

The device must not be used with appliance outlets of extension leads.


The power supply is only approved for the use with ungrounded loads (Class II).

Before operating the device, verify that the mains voltage corresponds to the value indicated on the power supply.


Heating of the housing during operation is normal and harmless. Make sure that the device isn't covered during operation, that it isn't placed in close proximity to a heating and that isn't exposed to direct sunlight.

Use this power supply only for the supply of the devices it is intended for.

### General Notes

-  The warranty for the entire product is invalidated if non-genuine HEINE products or non-original parts are used and if repairs or modifications are made to the device by persons not authorized by HEINE. For more information, please visit [www.heine.com](http://www.heine.com).


### Disposal

-  The product must be recycled as separated electrical and electronic devices. Please observe the relevant state-specific disposal regulations.

The appendix contains following tables

- Technical specification
- Explanation of the used symbols





 Lire et suivre attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement.

## Utilisation prévue

Le HEINE® E4-USB est exclusivement destiné à la recharge des alimentations électriques HEINE USB.

## Mises en garde et consignes de sécurité

 **AVERTISSEMENT !** Ce symbole indique une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect des consignes peut entraîner des accidents corporels modérés à graves. (Fond jaune, premier plan noir.)

 **REMARQUE !** Ce symbole est utilisé pour donner des informations importantes concernant l'installation, l'exploitation, la maintenance ou la réparation, mais non liées à un danger.

## Vue d'ensemble du produit



E4-USB

## Mise en service




### Adaptateur primaire :



L'adaptateur primaire est interchangeable, ce qui permet d'utiliser l'appareil dans le monde entier. La séquence de photos décrit la procédure de remplacement de cet adaptateur.

Connecter le câble USB à l'instrument HEINE.

Placer le bloc d'alimentation de façon à pouvoir le débrancher facilement du secteur.

 Après vérification de la tension du réseau, raccorder le bloc d'alimentation au secteur.  
Pour la mise hors service, procéder dans l'ordre inverse.

Le chargeur HEINE est destiné à être mis en place dans des locaux à usage médical, hors de l'environnement du patient. Respecter les distances (1,5 m) indiquées dans la norme CEI60601-1 (voir l'illustration).

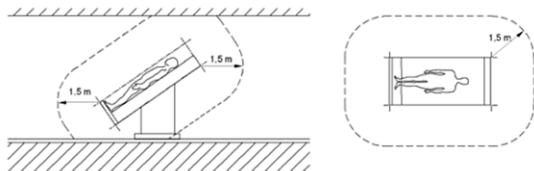


Fig. 1 : les dimensions indiquent l'éloignement minimum de l'environnement du patient.

### Retraitement hygiénique

Les instructions sur le retraitement hygiénique doivent être respectées, conformément aux normes, lois et directives nationales.

Classification selon KRINKO : non critique

Spaulding Classification USA : noncritical

**⚠** Avant de procéder au traitement, débrancher l'appareil de l'alimentation électrique.

En cas de soupçons de contamination, procéder à un traitement hygiénique.

Les mesures de nettoyage et de désinfection décrites ne remplacent en aucun cas les prescriptions à respecter lors de l'utilisation.

HEINE Optotechnik autorise uniquement les agents et procédés mentionnés ci-après.

Le nettoyage et la désinfection doivent être réalisés uniquement par une personne possédant des compétences techniques suffisantes en matière d'hygiène.

Respecter les indications du fabricant du produit de traitement.

Ne pas pratiquer de désinfection par aspersion ou par immersion et ne pas utiliser de chiffons trempés ou qui produisent une mousse importante. Ne pas traiter en machine ni aux ultrasons.

### Marche à suivre

Nettoyer et désinfecter l'appareil à la main (nettoyage par essuyage et désinfection par essuyage).

#### Produits recommandés

Produit de nettoyage : Neodisher® MediClean

Produit de désinfection : d'ammonium quaternaire (p. ex. lingettes Microbac®)

### Maintenance

Ces appareils ne nécessitent aucune maintenance particulière.

### Consignes générales

**⚠** Vérifier avant chaque utilisation le bon fonctionnement de l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé.

L'utilisation dans un environnement à risque d'incendie ou d'explosion, p. ex. en présence d'oxygène ou de produits anesthésiques, n'est pas autorisée.

Ne pas modifier l'appareil.

Utiliser uniquement des pièces, accessoires et source de courant d'origine HEINE.

Confier les réparations uniquement à des techniciens qualifiés.

L'appareil ne doit pas être utilisé au voisinage de champs magnétiques forts, IRM par exemple !

Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'utilisation de cordons prolongateurs est interdite.

L'adaptateur secteur ne convient que pour les consommateurs sans prise de terre (classe II).

Avant de mettre l'appareil en service, vérifier que la tension du réseau correspond à la valeur indiquée sur l'adaptateur secteur.

Un échauffement du boîtier en fonctionnement est normal et par conséquent sans inconvénient. Veiller à ne pas couvrir l'appareil en fonctionnement, à ne pas le laisser à proximité immédiate d'un appareil de chauffage et à ne pas l'exposer directement aux rayons du soleil.

Utiliser cet adaptateur secteur uniquement pour alimenter les appareils prévus à cet effet.

#### **Remarque générales**



La garantie du produit dans son ensemble sera nulle et de nul effet en cas d'utilisation de produits et pièces de rechange autres que les produits et pièces de rechange d'origine HEINE ainsi qu'en cas d'interventions (en particulier des réparations ou des modifications) faites par des personnes non autorisées par HEINE. Vous trouverez davantage d'informations à ce sujet sur le site [www.heine.com](http://www.heine.com).

#### **Élimination des déchets**




Le produit doit être mis au rebut dans le cadre du tri sélectif des appareils électriques et électroniques.

Il convient de respecter les lois en vigueur concernant l'élimination des déchets.

Vous trouverez en annexe les tableaux


- Les caractéristiques techniques
- L'explication des symboles utilisés


 Leer detenidamente las presentes instrucciones de uso y conservar para futuras referencias.

## Uso previsto

El HEINE® E4-USB está diseñado exclusivamente para cargar fuentes de tensión HEINE USB.

## Información de advertencia y seguridad

 **¡ADVERTENCIA!** Este símbolo advierte de una situación potencialmente peligrosa. La inobservancia puede conllevar lesiones de gravedad media o importante. (Fondo: amarillo; primer plano: negro)

 **¡NOTA!** Este símbolo se utiliza para informar sobre la instalación, la revisión, el mantenimiento o la reparación, que son importantes pero que no entrañan riesgos.

## Partes del producto



E4-USB

## Modo de funcionamiento



### Adaptador primario:



EU



EEUU/  
JAPÓN



Reino  
Unido




Australia

El adaptador primario es compatible en cualquier lugar del mundo donde se utilice. Las imágenes describen el procedimiento a la hora de cambiar el adaptador.

Conecte el cable USB al instrumento HEINE.

Colocar la fuente de alimentación de forma que resulte fácil desconectar el aparato de la red.

 Después de comprobar la tensión de red, conecte la fuente de alimentación conmutable a la red. Para la puesta fuera de servicio seguir el orden inverso.

El E4-USB ha sido determinado para colocar en salas de uso médico fuera del entorno de pacientes. Se deben mantener las distancias (1,5 m) que establece la norma IEC60601-1 (véase figura).

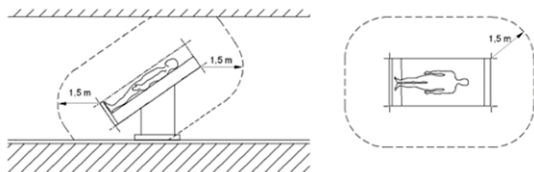


Figura 1: Las dimensiones muestran las extensiones mínimas del entorno de pacientes.

### Reacondicionamiento higiénico

Deben observarse las instrucciones sobre reacondicionamiento higiénico según las normas, leyes y directivas nacionales.

Clasificación según KRINKO: no crítico

Spaulding Classification USA: noncritical

**⚠** Antes de la limpieza, desconectar el dispositivo de la fuente de tensión.

Efectúe una depuración higiénica si cree que el aparato ha podido resultar contaminado.

Las medidas de limpieza y desinfección descritas no sustituyen las normas válidas para el servicio.

HEINE Optotechnik solo autoriza los medios y procedimientos señalados a continuación.

La limpieza y la desinfección solo podrán realizarlas personas con la competencia necesaria en materia de higiene.

Siga las indicaciones del fabricante del agente limpiador.

No utilice desinfectantes en aerosol o por inmersión, ni paños tan húmedos que goteen o creen mucha espuma. No efectúe una limpieza mecánica ni con ultrasonidos.

### Procedimiento

Limpie y desinfecte el aparato manualmente (limpieza y desinfección con un paño).

#### Productos recomendados

Producto de limpieza: Neodisher® MediClean

Desinfectante: aminas cuaternario (p.ej. Microbac® Tissues)

### Mantenimiento y servicio técnico

Los aparatos están exentos de mantenimiento y servicio técnico.

### Advertencias generales

**⚠** Comprobar el correcto funcionamiento del aparato antes de cada uso. No utilizar, si se detectan danos.

No utilizar en zonas con peligro de incendio o explosión, debido p.ej. al oxígeno o al anestésico utilizado.

No modifique el aparato.

Utilice exclusivamente piezas, accesorios y fuentes de tensión originales de HEINE.

Las reparaciones solo deben ser efectuadas por personal especializado cualificado.

El aparato no debe utilizarse cerca de un campo magnético intenso, como p. ej. un aparato de MRI.

No utilice el aparato al aire libre.

Queda terminantemente prohibido aplicar cajas de acoplamiento para cables de prolongación.

La fuente de alimentación es sólo adecuada para aplicar con consumidores sin toma a tierra (clase II).

Antes de poner el aparato en servicio, compruebe si coincide la tensión de red con el valor indicado sobre la fuente de alimentación.

Un calentamiento de la caja durante el servicio es normal y por lo tanto inofensivo. Preste atención de que el aparato no esté cubierto durante el servicio, no se encuentre en la proximidad inmediata de una calefacción y que no esté expuesto a la irradiación solar inmediata.

Utilice esta fuente de alimentación sólo para alimentar el aparato previsto para ella.

### Notas generales



La garantía para la totalidad del producto se extinguirá y quedará invalidada si se usan productos y piezas de repuesto que no sean originales de HEINE, e igualmente si personas no autorizadas por HEINE manipulan el producto (en especial reparaciones o modificaciones). Puede encontrar más información al respecto en [www.heine.com](http://www.heine.com).


### Gestión de residuos



El producto debe eliminarse por separado junto con los aparatos eléctricos y electrónicos. Se deben tener en cuenta los correspondientes reglamentos de eliminación de residuos específicos del país.

Adjuntas encontrará las tablas


- Los datos técnicos
- Explicación de los símbolos utilizados


 Leggete con attenzione le presenti istruzioni per l'uso e conservatele per consultazioni future.

## Destinazione d'uso

E4-USB HEINE® è destinato esclusivamente a caricare dispositivi HEINE USB.

## Avvertenze e informazioni sulla sicurezza

 **ATTENZIONE!** Questo simbolo indica una situazione potenzialmente pericolosa. Il mancato rispetto di questa avvertenza può portare a lesioni di media o grave portata. (Sfondo: giallo; primo piano: nero)

 **NOTA!** Questo simbolo viene utilizzato per informazioni relative a installazione, funzionamento, manutenzione o riparazione, che sono importanti ma non associate a pericoli.

## Informazioni generali sul prodotto



## Messa in esercizio



### Adattatore primario:



UE



USA /  
Giappone



Regno  
Unito




Australia

L'adattatore primario è intercambiabile, permettendone l'utilizzo in tutto il mondo. La sequenza delle immagini descrive la procedura da seguire per sostituire l'adattatore.

Collegare il cavo USB con lo strumento HEINE.

Collegare l'alimentatore in modo che possa essere scollegato facilmente.

 Dopo avere verificato la tensione di rete, collegare l'alimentatore a commutazione alla rete.  
Per la messa fuori funzione seguire le istruzioni in ordine inverso.

Il dispositivo E4-USB è destinato ad essere installato in ambienti ad uso medico al di fuori dell'ambiente del paziente. Devono essere rispettate le distanze (1,5 m) in conformità a IEC60601-1 (vedi figura).

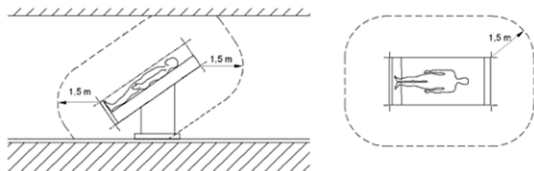


Fig. 1: Le dimensioni indicano le estensioni minime dell'ambiente del paziente.

### Igienizzazione

È necessario attenersi alle avvertenze relative all'igienizzazione sulla base delle norme, leggi e direttive nazionali.

Classificazione secondo KRINKO: non critico

Spaulding Classification USA: noncritical

**⚠** Prima della preparazione sterile staccare l'apparecchio dall'alimentatore.

Se si sospetta una contaminazione, procedere ad una igienizzazione.

Le misure descritte per la pulizia e disinfezione non sostituiscono l'applicazione delle norme di funzionamento valide di volta in volta.

HEINE Optotechnik autorizza solo le sostanze e procedimenti sotto indicati.

Fare eseguire la pulizia e la disinfezione solo da una persona con sufficiente competenza in materia di igiene.

Attenersi alle istruzioni dei produttori delle sostanze di preparazione.

Non utilizzate alcuna disinfezione tramite spruzzatura o immersione, non utilizzate panni umidi e gocciolanti o molto schiumosi. Non eseguite preparazione automatica o ad ultrasuoni.

### Procedura

Pulire e disinfeettare l'apparecchio manualmente (pulizia e disinfezione per strofinamento).

#### Sostanza consigliata

Detergente: Neodisher® MediClean

Disinfettante: a base di sali d'ammonio quaternario (ad es. Microbac® Tissues)

### Manutenzione e assistenza

Gli apparecchi non necessitano di manutenzione e assistenza.

### Indicazioni generali e avvertimenti

**⚠** Prima di ogni utilizzo verificate il funzionamento corretto dell'apparecchio!

Non utilizzate l'apparecchio se rilevate danneggiamenti.

È vietato l'utilizzo in ambiente a rischio di incendio od esplosione, per esempio a causa di ossigeno o sostanze anestetiche.

Non modificare l'apparecchio.

Utilizzare solo pezzi, accessori ed fonti di energia originali HEINE.

Affidare le riparazioni solo da personale specializzato e qualificato.

L'apparecchio non deve essere utilizzato nelle vicinanze di campi magnetici come per es. MRI!

Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

È vietato l'utilizzo di cavi di prolunga collegati a prese di collegamento.

L'alimentatore non è adatto all'utilizzo con utenze prive di messa a terra (classe II).



Prima di mettere in funzione l'apparecchio, verificare se la tensione di rete corrisponde al valore indicato sull'alimentatore.

L'eventuale surriscaldamento del corpo dell'apparecchio durante il funzionamento è normale e quindi non pericoloso. Assicurarsi che l'apparecchio durante il funzionamento non sia coperto, non si trovi nelle immediate vicinanze di una fonte di calore e non sia esposto alla radiazione solare diretta.

Utilizzare questo alimentatore solo per alimentare l'apparecchio predeterminato.

### Indicazioni generali



La garanzia per l'intero prodotto decade se si usano prodotti non originali HEINE, pezzi di ricambio non originali e se vengono effettuati interventi (in particolare riparazioni o modifiche) da parte di persone non autorizzate da HEINE. Per ulteriori informazioni, visitare il sito [www.heine.com](http://www.heine.com).

### Smaltimento



Il prodotto deve essere smaltito in un centro di raccolta differenziata per apparecchi elettrici ed elettronici. Devono essere rispettate le norme di smaltimento specifiche di ogni paese.

In appendice sono riportate le tabelle

- Dati tecnici
- Spiegazione dei simboli utilizzati



Läs och följ denna bruksanvisning noga och spara den för framtida bruk.

## Användningsändamål

HEINE® E4-USB är avsedd uteslutande för laddning av spänningsförsörjning till USB.

## Varnings- och säkerhetsanvisningar



**WARNING!** Den här symbolen uppmärksammar en situation som kan vara farlig. Att inte följa bruksanvisningen kan leda till lätta eller svåra personskador. (bakgrund: gul; förgrund: svart)



**TIPS!** Ordet „TIPS“ används för viktig information angående installation, drift, underhåll eller reparation som inte är förbunden med någon risk.

## Produktöversikt



E4-USB

## Idrifttagande



### Primäradapter:



EU



USA / Japan



UK



Australien

Primäradaptern är utbytbar, vilket innebär att den kan användas över hela världen. Bildföljden beskriver tillvägagångssättet vid byte av adaptern.

Anslut USB-kabeln till HEINE-instrumentet.

Ställ nätaggregatet så att det är lätt att koppla ur vid behov.



Efter att ha kontrollerat nätspänningen ansluter du kopplingsnättdelen till nätet.

Vid urdrifttagningen gäller omvänd ordningsföljd.

HEINE® E4-USB är avsedd för uppställning i medicinskt använda lokaler utanför patientmiljön. Avstånden (1,5 m) enligt IEC60601-1 skall iakttas (se bild).

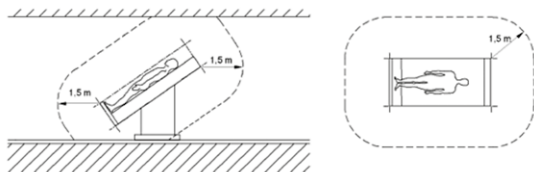


Bild 1: Måtten visar patientmiljöns minimiutsträckning.

### Rengöring, desinfektion och sterilisering

Anvisningarna för rengöring, desinfektion och sterilisering måste följas i enlighet med standarder, lagar och riktlinjer.

Klassificering enligt KRINKO: ej kritisk

Spaulding Classification USA: noncritical

**⚠** Innan uppbyggnad av apparaten skall det skiljas från spänningsförsörjningen.

Utför hygienisk behandling vid misstanke om kontamination.

De beskrivna åtgärderna för rengöring och desinficering ersätter inte de föreskrifter som gäller för driften.

HEINE Optotechnik godkänner endast de medel och metoder som anges i denna bruksanvisning.

Rengöringen och desinficeringen får bara utföras av en person med tillräcklig hygienisk kompetens.

Beakta anvisningarna från tillverkaren av beredningsmedlet.

Desinficera inte genom sprinjering eller nedsänkning och använd inga trasor som är så våta att de droppar eller som skummar starkt. Använd inte maskinell beredning eller ultraljudsberedning.

### Tillvägagångssätt

Rengör och desinficera enheten manuellt (rengöring och desinfektion genom torkning).

#### Rekommenderade medel

Rengöringsmedel: Neodisher® MediClean

Desinfektionsmedel: kvartära ammoniumföreningar (t.ex. Microbac® Tissues)

### Underhåll och service

Instrumenten är underhålls- och servicefria.

### Allmänna varningar

**⚠** Kontrollera innan varje användning att apparaten fungerar felfritt. Använd inte apparaten om du konstaterat skador.

Utrustningen får inte användas i brand- eller explosionsfarlig miljö, t.ex. på grund av syre eller anestetiska medel.

Genomför inga ändringar av instrumentet.

Använd endast originaldelar, originaltillbehör och originalströmkällor från HEINE.

Reparationer får endast utföras av kvalificerad yrkespersonal.

Produkten får inte användas i starka magnetfält som t.ex. MRI.

Använd inte apparaten utomhus.

Det är förbjudet att ansluta apparaten till kopplingsuttag på förlängningsladdar.

Nätapparaten är bara lämplig för användning tillsammans med ojordade förbrukare (klass II).

Kontrollera om nätspänningen stämmer överens med det värde, som anges på nätenheten.

Det är helt normalt och korrekt att kapslingen blir varm under driften. Kontrollera att apparaten inte täcks över under driften, inte befinner sig nära en värmekälla och att den inte utsätts för omedelbar solinstrålning.

Använd endast denna nätenhet för att försörja den avsedda utrustningen.

### Allmänna instruktioner



Garantin för produkten i dess helhet upphör att gälla, respektive gäller inte heller, vid användning av icke-original-HEINE-produkter eller icke-original-reservdelar eller om åtgärder (i synnerhet reparationer eller modifieringar) vidtagits av personer som inte är auktoriserade av HEINE. Mer information hittar du på [www.heine.com](http://www.heine.com).

### Avfallshantering



Produkten ska ha en separat uppsättning av elektrisk och elektronisk utrustning. Landsspecifika regler för avfallshantering ska alltid följas.

Som bilagor hittar du tabellen


- Tekniska specifikationer
- Förklaring av de symboler som används


 Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

## Gebruiksdoel

De HEINE® E4-USB is uitsluitend bestemd voor het laden van HEINE USB-voedingen.

## Waarschuwing en veiligheidsinformatie

 **WAARSCHUWING!** Dit symbol attendeert u op een mogelijk gevaarlijke situatie. Het negeren daarvan kan leiden tot middelzware of zware verwondingen. (achtergrond: geel; voorgrond: zwart)

 **AANWIJZING!** Het woord „AANWIJZING“ wordt gebruikt voor informatie met betrekking tot installatie, gebruik, onderhoud of reparaties, die belangrijk zijn maar geen risico opleveren.

## Overzicht van de producten



E4-USB

## Ingebruikneming



### Primaire adapter:



EU



USA / Japan



UK




Australië

De primaire adapter kan worden vervangen, zodat gebruik wereldwijd mogelijk is. De afbeeldingen beschrijven achtereenvolgens hoe men bij het vervangen van de adapter moet handelen.

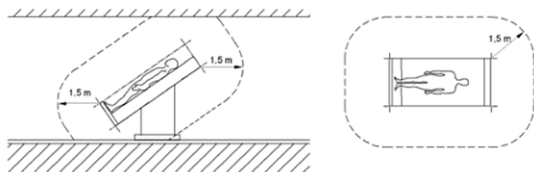
Sluit de USB-kabel aan op het HEINE-instrument.

Plaats de adapter zo, dat deze gemakkelijk is los te koppelen van het net.

 Sluit, na controle van de netspanning, de schakeladapter op het stroomnet aan.

Voer bovenstaande stappen in omgekeerde volgorde uit om de schakeladapter uit bedrijf te nemen.

De HEINE® E4-USB is bestemd voor gebruik in medische ruimtes buiten de patiëntomgeving. De afstanden (1,5 m) overeenkomstig IEC60601-1 moeten worden aangehouden (zie afbeelding).



Afb. 1: Afmetingen tonen de minimale dimensies van de patiëntomgeving.

### Hygiënische behandeling

Instructies met betrekking tot de hygiënische behandeling moeten overeenkomstig nationale normen, wetten en richtlijnen in acht worden genomen.

Classificatie volgens KRINKO: niet kritisch

Spaulding Classification USA: noncritical

**⚠** Voor de reiniging en desinfectie moet het apparaat van de stroomvoorziening worden losgekoppeld.

Voer bij een vermoeden van besmetting een hygiënische reiniging uit.

De beschreven maatregelen voor de reiniging en desinfectie zijn geen vervanging voor de huidige gebruiksvoorschriften.

HEINE Optotechnik geeft uitsluitend toestemming voor de hieronder genoemde middelen en procedés.

De reiniging en desinfectie mag uitsluitend door een persoon met voldoende hygiënische vakkennis worden uitgevoerd.

Houd de informatie van de producent van het desinfectie- en schoonmaakmiddel aan.

Gebruik geen sproei- of dompeldesinfectie, noch druipend natte of sterk schuimende doeken. Gebruik geen machinale reiniging of reiniging met ultrasoongeluid.

### Werkwijze

Reinig en desinfecteer de apparaat handmatig (vegend reinigen en desinfecteren).

#### Aanbevolen middelen

Reinigingsmiddel: Neodisher® MediClean

Ontsmettingsmiddel: quaternaire ammoniumverbindingen (bv. Microbac® Tissues)

### Onderhoud en service

De apparaten zijn onderhouds- en servicevrij.

### Algemene waarschuwingen

**⚠** Controleer voor elk gebruik of het apparaat correct functioneert. Gebruik het apparaat niet als u beschadigingen constateert.

Gebruik het apparaat niet in een brand- of explosiegevaarlijke omgeving (bv. door zuurstof of anesthesiemiddelen).

Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan.

Gebruik uitsluitend originele onderdelen, toebehoren en stroombronnen van HEINE.

Reparaties dienen uitsluitend door gekwalificeerd personeel te worden uitgevoerd.

Het apparaat mag niet worden gebruikt in de buurt van krachtige magneetvelden zoals bijv. MRI.

Gebruik dit apparaat niet in de buitenlucht.

Gebruik van dit apparaat aangesloten op verbindingsstekkers van een verlengsnoer is niet toegestaan.

De adapter is uitsluitend geschikt voor gebruik met aardevrije verbruikers (klasse II).

Alvorens het apparaat in gebruik te nemen dient u te controleren of de netspanning overeenkomt met de op het apparaat aangegeven waarde.

Het warmer worden van de behuizing tijdens bedrijf is normaal en daarom onschadelijk. Zorg ervoor dat het apparaat bij gebruik niet is afgedekt, zich niet in de onmiddellijke nabijheid van een verwarming bevindt en dat het niet aan rechtstreekse zoninstraling is blootgesteld.

Gebruik deze adapter uitsluitend voor de stroomvoorziening van de daarvoor bedoelde apparaten.

### **Algemene aanwijzingen**



De garantie voor het totale product vervalt of geldt ook niet bij gebruik van niet-originele producten of niet-originele vervangende onderdelen van HEINE, en wanneer ingrepen (waaronder vooral reparaties of aanpassingen) door personen werden uitgevoerd die niet door HEINE gemachtigd zijn. Verdere informatie hierover vindt u op [www.heine.com](http://www.heine.com).

### **Afvalverwijdering**



Het product moet gescheiden bij elektrische en elektronische apparaten worden ingezameld.

De ter plaatse geldende verwijderingsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

In bijlage vindt u de tabellen

- Technische gegevens
- Verklaring van de gebruikte symbolen



Læs omhyggeligt brugsanvisningen, og gem den til senere brug.

## Formål

HEINE® E4-USB er udelukkende beregnet til opladning af HEINE USB-strømforsyninger.

## Advarsels- og sikkerhedsoplysninger



**ADVARSEL!** Dette symbol gør opmærksom på en potentielt farlig situation. Hvis anvisningen ikke følges, kan det medføre moderat eller alvorlig tilskadekomst. (Baggrund: gul; Forgrund: sort)



**HENVISNING!** Dette symbol anvendes i forbindelse med oplysninger vedrørende installation, brug, vedligeholdelse eller reparation, som er vigtige, men ikke forbundet med fare.

## Produktoversigt



E4-USB

## Ibrugtagning



### Primær adapter:



EU



USA / Japan



UK



Australien

Netdelens primære adapter kan udskiftes, så den kan bruges over hele verden. Billederne viser fremgangsmåden for udskiftning af adapteren.

Forbind USB-kablet med HEINE-instrumentet.

Netdelen skal opstilles, så ledningen let kan tages ud.



Kontroller netspændingen, og slut omformeren til el-nettet.

Rækkefølgen er modsat ved nedlukning.



HEINE® E4-USB er beregnet til installation i medicinsk anvendte lokaler uden for patientområdet. Afstandene (1,5 m) i henhold til IEC60601-1 skal overholdes (se fig. 1).

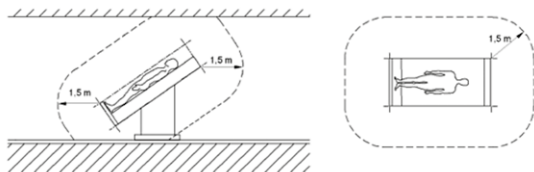


Fig. 1: Målene viser minimumsudstrækningen for patientområdet.

### Hygiejnisk behandling til genanvendelse

Anvisninger vedrørende hygiejnisk behandling til genanvendelse skal følges svarende til nationale standarder, love og direktiver.

Klassifikation i henhold til KRINKO: Ej kritisk

Spaulding Classification USA: noncritical

**⚠** Forud for behandlingen skal apparatet separeres fra spændingsforsyningen.

Foretag en hygiejnisk rengøring ved mistanke om kontaminering.

De beskrevne foranstaltninger til rengøring og desinficering erstatter ikke internt gældende forskrifter.

HEINE Optotechnik godkender kun de midler og processer, der er nævnt i denne brugsanvisning.

Rengøring og desinficering må kun udføres af personer med tilstrækkelig faglig kompetence inden for hygiejne.

Følg anvisningerne fra producenterne af de midler, der skal bruges.

Brug ikke sprøjtedesinficering eller desinficering ved nedsækning, dryppende våde eller kraftigt skummende klude. Forbered ikke maskinelt eller med ultralyd.

### Fremgangsmåde

Rengør og desinficer HEINE apparatet manuelt (aftøringsrengøring og aftøringsdesinficering).

#### Anbefalede midler

Rengøringsmiddel: Neodisher® MediClean

Desinfektionsmiddel: kvaternære ammoniumforbindelser (fx Microbac® Tissues)

### Vedligeholdelse og service

Apparaterne er vedligeholdelses- og servicefrie.

### Generelle advarsler

**⚠** Kontroller altid før brug, at apparatet fungerer korrekt. Brug ikke apparatet, hvis det er beskadiget.

Brug ikke apparatet i fugtige eller eksplosive miljøer (f.eks. miljøer med ilt og anæstesi midler).

Apparatet må ikke modificeres.

Brug kun originale dele, tilbehør og strømkilder fra HEINE.

Reparationer må kun udføres af kvalificerede fagfolk.

Produktet må ikke placeres og anvendes på steder med kraftige magnetfelter som f.eks. MRI.

Brug ikke apparatet udendørs.

Brug af stikdåser på forlængerledninger er ikke tilladt.

Netdelen er kun beregnet til brug med ikke-jordede forbrugere (klasse II).

Før apparatet tages i brug, skal det kontrolleres, om netspændingen stemmer overens med den værdi, der er angivet på netdelen.

Huset kan blive varmt, hvilket ikke er tegn på fejl. Vær opmærksom på, at apparatet under brug ikke er dækket til, ikke befinder sig i nærheden af en varmekilde, og at det ikke er udsat for direkte sollys.

Denne netdel må kun bruges til forsyning af det apparat, den er beregnet til.

### Generel information



Garantien for hele produktet ophører eller gælder ikke ved anvendelse af ikke-originale HEINE-produkter, ikke-originale reservedele, og når indgreb (især reparationer eller ændringer) udføres af personer, som ikke er autoriseret af HEINE. Nærmere oplysninger om dette findes på [www.heine.com](http://www.heine.com).

### Bortskaffelse



Produktet skal bortskaffes separat som elektrisk og elektronisk udstyr. De relevante, landespecifikke regler for bortskaffelse skal overholdes.

Tillægget indeholder tabellerne

- Tekniske data
- Forklaring på de anvendte symboler



Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja säilytä se tulevaa käyttöä varten.

## Käyttötarkoitus

HEINE® E4 USB on tarkoitettu lataamiseen yksinomaan HEINE USB -virtalähteistä.

## Varoitus- ja turvallisuustiedot

**VAROITUS!** Tämä symboli varoittaa mahdollisista vaarallisista tilanteista. Sen huomiotta jättäminen voi johtaa kohtalaisiin tai vakaviin vammoihin. (Takana: keltainen, edessä: musta)

**HUOMAUTUS!** Sanaa „HUOMAUTUS“ käytetään asennukseen, käyttöön, huoltoon tai korjaukseen liittyvien tärkeiden tietojen yhteydessä, jotka eivät kuitenkaan koske vaaroja.

## Tuotteen osat



E4-USB

## Käyttöönotto



### Pääsovitin:



EU



USA/JAPANI



UK



Australia

Pääsovittimen voi vaihtaa, jonka vuoksi verkkolaitetta voi käyttää kaikkialla. Kuvasarjassa kuvataan, miten sovitin vaihdetaan.

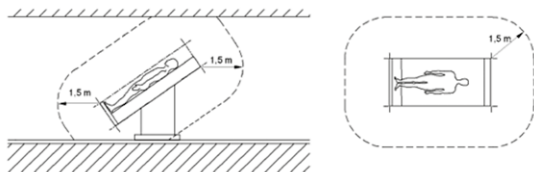
Liitä USB-kaapeli HEINE-instrumenttiin.

Aseta verkkolaite niin, että virran katkaisu on helppo suorittaa.

**VAROITUS!** Kytke verkkolaite sähköverkkoon verkkojännitteen tarkistamisen jälkeen.

Kun haluat poistaa diagnostiikkalaitteen käytöstä, tee toimenpiteet päinvastaisessa järjestyksessä.

HEINE® E4-USB -laturi on tarkoitettu käytettäväksi lääkinällisissä tiloissa potilasympäristön ulkopuolella. Sen käytössä on noudatettava standardin IEC60601-1 mukaista etäisyyttä (1,5 metriä, katso kuva).



Kuva 1: mitat ilmoittavat potilasympäristön vähimmäisulottuvuuden.

### Hygieeninen uudelleen käsittely

Hygieenistä uudelleen käsittelyä koskevien ohjeiden on vastattava kansallisia normeja, lakeja ja määräyksiä.

KRINKO-luokitus: ei kriittinen

Spaulding Classification USA: noncritical

**▲** Irrota laite virtälähteestä ennen käsittelyä.

Epäillessäsi saastumista suorita hygieeninen käsittely.

Kuvatut puhdistus- ja desinfiointitoimenpiteet eivät korvaa normaalia käyttöä koskevia menettelyohjeita.

HEINE Optotechnik suosittaa vain alla mainittujen aineiden ja toimenpiteiden käyttöä.

Puhdistuksen ja desinfiointin saa suorittaa vain siihen asiantuntevan pätevyyden omaava henkilö.

Noudata hoitotuotteen valmistajan kaikkia ohjeita.

Älä käytä desinfiointiin ruiskutusta tai uottamista. Älä myöskään käytä läpimärkiä tai runsaasti vaihtoevia liinoja. Älä käsittele uudelleen koneellisesti tai ultraäänellä.

### Hoito-ohjeet

Puhdista ja desinfioi laitetta käsin (pyyhi puhtaaksi ja desinfioi pyyhkimällä).

#### Suosittelavat aineet

Puhdistusaine: Neodisher® MediClean

Desinfiointiaine: kvaternaariset ammoniumyhdisteitä sisältävät (esim. Microbac®-harsot)

### Kunnossapito ja huolto

Laitteet ovat kunnossapito- ja huoltovapaita.

### Yleiset varoitukset

**▲** Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa, että laite toimii moitteettomasti. Älä käytä laitetta, jos havaitset siinä vaurioita.

Älä käytä laitetta syttyviä aineita (esimerkiksi happi tai nukutusaineet) sisältävissä tai räjähdysvaarallisissa ympäristöissä.

Älä muuta tai muokkaa laitetta.

Käytä vain alkuperäisiä HEINE-osia ja -tarvikkeita ja -virtälähteitä.

Tuotteen saa korjata ainoastaan valtuutettu ammattihenkilö.

Tuotetta ei saa viedä lähelle eikä käyttää voimakkaissa magneettikentissä, esim.

Magneettikuvaslaitteen lähellä.

Älä käytä laitetta ulkona.

Jatkojohtopistorasioiden käyttö on kielletty.

Verkkolaitetta voi käyttää ainoastaan maadoittamattomien diagnostiikkalaitteiden kanssa (luokka II).

Tarkista ennen laitteen käyttöönottoa, vastaako verkkojännite verkkolaitteessa ilmoitettuja arvoja. Kotelon lämpeneminen käytön aikana on täysin normaalia ja vaaratonta. Varmista, ettei laitetta peitetä käytön aikana ja ettei se ole lämpöpatterien välittömässä läheisyydessä tai suorassa auringonpaisteessa.

Käytä tätä verkkolaitetta ainoastaan asianmukaisen laitteen virtalähteenä.

### **Yleiset ohjeet**



Koko tuotteen takuu raukeaa tai takuu ei ole voimassa, jos laitteessa käytetään muita kuin aitoja HEINE-tuotteita tai alkuperäisiä varaosia ja jos joku muu kuin HEINEn valtuuttama henkilö esimerkiksi korjaa tai muuttaa tuotetta. Lisätietoja on osoitteessa [www.heine.com](http://www.heine.com).

### **Hävittäminen**



Tuote täytyy laittaa erilliseen sähkö- ja elektroniikkaromun keräysastiaan. Maakohtaisia jättemääräyksiä täytyy noudattaa.

Tämän käyttöohjeen liitteenä ovat seuraavat tiedot


- Tekniset tiedot
- Käytetyistä symboleista


 Leia atentamente as instruções de utilização e conserve-as para consulta posterior.

## Finalidade

O HEINE® E4-USB destina-se exclusivamente a carregar alimentações de tensão USB da HEINE.

## Informação de advertência e segurança

 **ADVERTÊNCIA!** Este símbolo adverte para uma situação potencialmente perigosa. A inobservância pode resultar em ferimentos médios ou graves. (Fundo: amarelo; Primeiro plano: preto)

 **AVISO!** O símbolo de aviso é utilizado nas informações referentes à instalação, funcionamento, manutenção ou reparação, as quais são importantes, mas não oferecem perigo.

## Visão geral do produto



E4-USB

## Colocação em funcionamento



### Adaptador primário:



UE



EUA/JAPÃO



UK




Austrália

O adaptador primário é substituível, de modo que é possível uma aplicação universal. A sequência de imagens descreve o procedimento durante a substituição do adaptador.

Conecte o cabo USB ao instrumento HEINE.

Instalar a fonte de alimentação de forma que seja fácil separar da rede.

 Após verificação da tensão de rede, ligue a fonte de alimentação à rede.  
Para a colocação fora de funcionamento, proceder na ordem inversa.

O HEINE® E4-USB é indicado para colocação em áreas médicas fora do ambiente do doente. As distâncias (1,5m) devem ser observadas conforme a norma IEC60601-1 (ver figura).

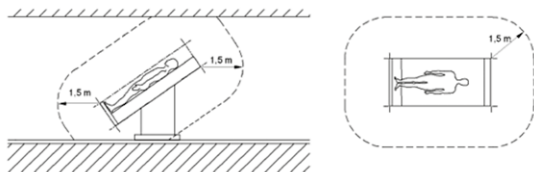


Fig. 1: As medidas mostram as extensões mínimas das áreas de contato com o ambiente doente.

### Re-higienização

As instruções de re-higienização devem ser observadas em conformidade com as normas, leis e diretrizes.

Classificação KRINKO: não crítico

Spaulding Classification USA: noncritical

**⚠** Desligue o aparelho da alimentação de tensão antes do acondicionamento.

Em caso de suspeita de contaminação, efetue um acondicionamento higiênico.

As medidas descritas para limpeza e desinfecção não substituem as regras válidas para o funcionamento.

A HEINE Optotechnik só autoriza os produtos e métodos referidos abaixo.

A limpeza e a desinfecção devem ser efetuadas apenas por uma pessoa com competências higiênicas adequadas.

Observar as indicações dos fabricantes dos materiais de tratamento.

Não desinfete por pulverização ou por imersão nem panos molhados pingando ou com muita espuma. Não efetue preparações com ultrassons ou máquinas.

### Procedimento

Limpe e desinfete o aparelho manualmente (lenços de limpeza e lenços desinfetantes).

#### Produtos recomendados

Produtos de limpeza: Neodisher® MediClean

Produtos desinfetantes: composto de amônio quaternário (por ex., Microbac® Tissues)

### Manutenção e Serviço

Os instrumentos não necessitam de manutenção ou serviço.

### Notas Advertências

**⚠** Verifique a unidade antes de cada utilização, quanto à sua função adequada! Não utilizar o dispositivo caso sejam detectados danos!

Não use o dispositivo em área de risco de fogo ou explosivo (por exemplo, oxigênio saturado ou ambientes anestésicos).

Não modifique o instrumento.

Utilize apenas peças, acessórios e fontes energéticas originais da HEINE.

Os reparos devem ser efetuados apenas por pessoal especializado qualificado.

O produto não deve ser colocado nem utilizado em campos magnéticos fortes, como por exemplo RM.

Não utilize o aparelho ao ar livre.

Não é permitida a utilização em tomadas de acoplamento de cabos de extensão.

A fonte de alimentação só é adequada para a utilização com consumidores sem terra (classe II).

Antes de colocar o aparelho em funcionamento, verifique se a tensão de rede corresponde ao valor indicado na fonte de alimentação.

Um aquecimento da caixa durante o funcionamento é normal e, por isso, inofensivo. Certifique-se de que, durante o funcionamento, o aparelho não é coberto, não se encontra na proximidade de um aquecimento e que não está exposto à radiação solar.

Utilize esta fonte de alimentação apenas para alimentação do aparelho ao qual se destina.

### Notas Gerais



A garantia pelo produto completo expira ou perde a validade em caso de utilização de produtos não originais da HEINE, peças de substituição não originais e caso tenham sido efetuadas intervenções (especialmente reparos ou modificações) por pessoas não autorizadas pela HEINE. Você pode consultar mais informações com relação a este assunto em [www.heine.com](http://www.heine.com).

### Descartável



O produto deve ser entregue a um posto de coleta seletiva de aparelhos elétricos e eletrônicos. Favor observar as leis nacionais de descarte.

Em anexo você encontra as tabelas

- Dados técnicos
- Esclarecimento sobre os símbolos utilizados



## Technical specification

Environmental conditions for operation	+10 °C to +35 °C 30 % to 75 % rel. humidity 700 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for storage	+5 °C to +45 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for transport	-20 °C to +50 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Nominal input voltage	100 – 240 V AC / 50 – 60 Hz
Power consumption	< 15 W
Output voltage	5 V
Output current	max. 1.2 A
Protection class	II
Protection provided by enclosures (IP code)	IP 20

## Erläuterung der verwendeten Symbole

Auf dem Gerät bzw. der Verpackung finden sich folgende Symbole:

### Explanation of utilized symbols

The following symbols are used on the device or on the packaging:

### Explication des symboles utilisés

Les symboles suivants figurent sur l'appareil ou sur l'emballage :

### Explicación de los símbolos utilizados

Sobre el aparato o sobre el embalaje se encuentran los siguientes símbolos:

### Spiegazione dei simboli utilizzati

Sull'apparecchio e/o sulla confezione sono presenti i seguenti simboli:

### Förklaring av symboler som används

På enheten eller på förpackningen hittar du följande symboler:

### Verklaring van de gebruikte symbolen

Op het apparaat resp. op de verpakking staan de volgende symbolen:

### Forklaring af de anvendte symboler



Følgende symboler findes på apparatet hlv. emballagen:





### Käytettyjen symbolien selitys






Laitteesta ja pakkauksesta löytyvät seuraavat symbolit:






### Explicação dos símbolos utilizados

Os símbolos seguintes são usados nos equipamentos ou nas suas embalagens:

	<p>CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukterichtlinie 93/42 EWG.</p> <p>The CE mark indicates that the product complies with the European medical device directive 93/42/EEC.</p> <p>Le marquage CE indique la conformité à la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.</p> <p>El marcado CE indique la conformidad con la directiva europea 93/42/CEE relativa a los productos sanitarios.</p> <p>Il marchio CE indica la conformità con la direttiva europea sui dispositivi medici 93/42 CEE.</p> <p>CE-märkning markerar en överensstämmelse med det europeiska direktivet för medicinska produkter 93/42 EEG.</p> <p>CE-markering duidt de overeenstemming aan met de Europese Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42 EEG.</p> <p>CE-mærkningen angiver overensstemmelse med det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr.</p> <p>CE-merkintä tarkoittaa, että laite vastaa eurooppalaisen lääkinnällisiä laitteita koskevan standardin 93/42 ETY vaatimuksia.</p> <p>O símbolo CE identifica a concordância com a Diretriz Européia para Dispositivos Médicos 93/42/CEE.</p>
	<p>Katalog- oder Bestellnummer Catalogue- or order number Numéro de catalogue ou de commande Número de catálogo o de pedido Codice catalogo e di dell'ordine numero Katalog- eller Beställningsnummer Catalogus- of Bestelnummer Katalog- eller Ordrenummer Luettelo- tai viitenumero Número de catálogo ou pedido</p>

	<p>Hersteller          Manufacturer          Fabricant          Fabricante          Produttore          Tillverkare          Fabrikant          Producent          Valmistaja          Fabricante</p>
	<p>Herstelldatum          Date of manufacture          Date de fabrication          Fecha de fabricación          Data di produzione          Tillverkningsdatum          Productiedatum          Produktionsdato          Valmistuspäivä          Data de fabricaço</p>
	<p>Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten          (Europäische WEEE Richtlinie)          Product bearing this symbol may not be disposed of together with general household waste, but instead requires separate disposal according to local provisions.          (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE)          Tri sélectif des appareils électriques et électroniques          (Directive européenne DEEE)          Desechado separado de aparatos eléctricos y electrónicos          (Directiva Europea RAEE)          Raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici          (direttiva europea RAEE)          Separat insamling av elektriska och elektroniska apparater          (det europeiska WEEE-direktivet)          Gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten          (Europese AEEA richtlijn).          Separat indsamling af elektrisk og elektronisk udstyr          (det europæiske WEEE-direktiv)          Sähkö- ja elektroniikkalaitteille tarkoitettu erillinen keräyspiste          (eurooppalainen WEEE-standardi)          Coleção separada de aparelhos elétricos e eletrônicos          (Diretrizes Europeias WEEE)</p>
	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport          Temperature limits in °C for storage and transport          Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport          Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto          Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto          Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport          Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport          Tilladt temperaturområde i °C ved opbevaring og transport          Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C)          Limite de Temperatura em °C para armazenamento e transporte</p>

	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport  Temperature limits in °F for storage and transport  Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport  Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto  Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto  Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport  Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport  Tilladt temperaturområde i °F ved opbevaring og transport  Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F)  Limite de Temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport  Humidity limitation for storage and transport  Humidité admise pour le stockage et le transport  Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto  Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione  Tillåten luftfuktighet för transport och lagring  Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport  Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport  Sallittu ilmankosteus kuljetuksen ja varastoinnin aikana  Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport  Pressure limitation for storage and transport  Pression atmosphérique admise pendant le transport et le stockage  Presión de aire permitida para almacenar y transportar el producto  Pressione atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione  Tillåten lufttryck för lagring och transport  Toegestane luchtdruk voor opslag en transport  Tilladt lufttryk ved opbevaring og transport  Sallittu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana  Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>
	<p>Gebrauchsanweisung  Instructions for use  Mode d'emploi  Manual de instrucciones  Istruzioni per l'uso  Bruksanvisning  Gebruiksaanwijzing  Brugsanvisning  Käyttöohjeet  Instruções de utilização</p>
	<p>Trocken lagern!  Keep dry!  Conserver au sec !  Conservar en un lugar seco!  Evitare ambienti umidi!  Förvaras torrt!  Droog bewaren!  Opbevares tørt!  Säilytetään kuivassa paikassa!  Armazenar em ambiente seco!</p>

	<p>Grüner Punkt (länderspezifisch)          "Grüner Punkt" (country-specific)          Point vert (spécifique à chaque pays)          Punto verde (según cada país)          Punto verde (in base al paese)          Grön punkt (nationellt specifikt)          Groene punt (landspecifiek)          Grønt punkt (landespecifikt)          Kierrätettävissä (maakohtaisesti)          Ponto verde (especifico para cada país)</p>
	<p>Gebrauchsanweisung verbindlich befolgen.          (Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß)          Follow instructions for use!          (Background color: blue, foreground color: white.)          Suivre le mode d'emploi.          (Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc)          Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso.          (Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco)          Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso.          (Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco)          Bruksanvisningen ska alltid följas.          (Bakgrundsfärg: blå, förgrundsfärg: vit)          De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden.          (achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit)          Følg altid brugsanvisningen.          (Baggrundsfarve: Blå; forgrundsfarve: Hvid)          Käyttöohjetta on noudatettava tarkasti.          (Tustaväri: sininen, etualan väri: valkoinen)          Siga as intruções de uso!          Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)</p>
	<p>4004478          Conforms to ANSI/UL Std. 60601-1          Cert. to CAN/CSA Std. C22. 2. No. 601.1</p>
	<p>Gerät der Schutzklasse II          Class II equipment          Appareil de classe de protection II          Aparato de clase de protección II          Apparecchio di classe di protezione II          Apparat i skyddsklass II          Apparaat van beschermingsklasse II          Apparater i sikkerhedsklasse II          Suojausluokan II laite          Aparelho da classe de proteção II</p>
	<p>Nur in geschlossenen Räumen benutzen.          For indoor use only.          Utiliser uniquement dans des locaux fermés.          Sólo utilizar en espacios cerrados.          Utilizzare solo in ambienti chiusi.          Får endast användas i slutna rum.          Uitsluitend in afgesloten ruimten toepassen.          Må udelukkende benyttes i lukkede rum.          Käyttö on sallittu ainoastaan suljetuissa tiloissa.          Utilizar apenas em espaços fechados.</p>





**Manufacturer**



**HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG**  
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · GERMANY  
[www.heine.com](http://www.heine.com)